



Club Medici[®] notizie

Supplemento al numero in corso CMN Club Medici Notizie n.3 anno 5 - Luglio/Agosto 2011

Speciale

Palermo

Alleggeriamo il peso delle tue responsabilità.

con la polizza
TUTELA LEGALE
del progetto Dr. Care



CRISI DELLA PREVIDENZA PUBBLICA

incidenza nel comparto medico

pag 6



SPRINT PIU'

Dribbla gli ostacoli con il nostro prestito

pag 8



ASSICURAZIONI LE MANI

Il bene più prezioso per un medico

pag 14



PICCOLE FISCHE

La cedolare secca

pag 24



A.I.D.M.E. Bollino Blu

L'Accademia Italiana di Medicina Estetica ha lo scopo di riunire i diplomati della Scuola Internazionale di Medicina Estetica della Fondazione Internazionale Fatebenefratelli, che attualmente rappresenta l'espressione didattica della Società Italiana di Medicina Estetica (SIME) e che aderisce ai requisiti formativi della European Federation of Aesthetic Medicine School (E.F.A.M.S.), al fine di mantenere vivi e sviluppare i rapporti di coesione socioculturali nati durante il Corso quadriennale di Formazione, in un'ottica umanistica e scientifica, fra:

- i diplomati stessi;
- i diplomati e la struttura didattica della Scuola;
- i diplomati e la SIME, che imposta i contenuti scientifici della Scuola;
- i diplomati e l'Unione Internazionale di Medicina Estetica (UIME), che della Scuola è garante attraverso il Collegio dei Referenti Internazionali ed il Collegio di Garanzia e Supervisione.

Negli ultimi anni stiamo evolvendo in quella reale "task force" che il Prof. Bartoletti ha fortemente voluto ed abbiamo quindi iniziato ad occuparci di professione sul campo, sensibilizzando istituzioni professionali e politiche a riflessioni sulla "nostra"

Medicina Estetica; in quest'ottica si inserisce l'iniziativa che, partendo dall'Ordine dei Medici di Roma, sta cercando di coinvolgere tutti gli ordini professionali d'Italia per l'istituzione del Registro dei Medici di Medicina Estetica, a cui potranno aderire coloro che hanno acquisito dei titoli formativi nella materia e che ha la finalità di garanzia nei riguardi dell'utenza quando dovesse scegliere un professionista a cui rivolgersi. Tra le finalità dell'Accademia c'è anche quella dell'organizzazione di Congressi Scientifici che si affiancano, nel territorio, al Congresso Nazionale della S.I.M.E. che si svolge annualmente a Roma, e che qui in Sicilia hanno già visto tre edizioni a cadenza biennale; sin da adesso possiamo annunciare che le IV Giornate Siciliane di Medicina Estetica - A.I.d.M.E. Sicilia si svolgeranno a Palermo dal 9 all'11 Novembre 2012.

Articolo a cura del Dr. Giovanni Alberti
Vicepresidente Nazionale e Coordinatore Regione Sicilia Accademia Italiana di Medicina Estetica - Docente Scuola Internazionale di Medicina Estetica F.I.F. - Roma.

tel. 348.8556496 - 091.7308553 - 091.6817905

email: aidmesicilia@yahoo.it

www.docvadis.it/giovanni-alberti/index.html

www.mediciestetici.it

Via Marchese di Villabianca, 229 - 90143 Palermo

infostudio

ASSISTENZA E VENDITA PC, COMPONENTI ED ACCESSORI, MA ANCHE:



Rivenditori ufficiali

ANTIVIRUS ESET NOD32

Realizzazione di impianti di rete e ristrutturazione uffici
Cappellini e magliette personalizzate
Fotomontaggi
Cartellonistica
Siti web statici
Accessori per i-pad/i-phone
Logo personalizzati
Editoria
Programmazione di software personalizzati

Offerte per i soci del club medici!

Progettazione sito e mantenimento per un anno... **380,00 €!** (invece di 500,00 €)

Formattazione, pulizia e controllo a domicilio... **25,00 €!** (invece di 45,00 €)

via Arrigo Boito, 40 - Palermo 90145

tel/fax 091 6870530

www.area27.it - info@area27.it



Il traduttore medico-scientifico

Il glossario medico inglese-italiano, un aiuto quotidiano

L'importanza che la traduzione ricopre nella nostra società è indubbia ed in crescendo. Nell'ambito medico, la traduzione è importante perché le scoperte in campo scientifico non si fermano mai, e senza un accesso diretto ai testi, si potrebbe rimanere esclusi o indietro rispetto ad altri specialisti del settore.

Il traduttore medico-scientifico ricopre dunque un importante ruolo di mediatore linguistico e culturale che, grazie alle sue capacità di linguista e ad uno studio approfondito delle tecniche di traduzione settoriale, riesce a portare al lettore la conoscenza espressa tramite articoli, ricerche, etc originariamente in un'altra lingua; è, quindi, un professionista nell'ambito della traduzione che negli anni si è andato specializzando in testi di medicina o, in generale, di scienza, acquisendo un background culturale diverso rispetto ai traduttori di altre specializzazioni. È consigliabile che il traduttore medico-scientifico, oltre ad una laurea in lingue acquisisca una specializzazione in tale settore per poter effettuare, prima di cominciare la traduzione richiestagli, un'ampia analisi del testo di partenza soffermandosi sia sulla terminologia da tradurre, che sul registro da mantenere, sull'iniziatore della traduzione (il cliente), il motivo della richiesta di tale traduzione, il ricevente (chi leggerà la traduzione), il luogo e tempo di utilizzo della traduzione (rivista, conferenza etc) e le funzioni che il testo tradotto deve avere. Tutto questo per poter preparare al meglio il lavoro da eseguire attraverso una strategia dedicata, rivolgendosi eventualmente ad un 'vero' specialista, ovvero un medico, che potrà controllare, ed in caso correggere, il testo per

dar vita ad una traduzione che rispetti gli standard del settore e soddisfi le richieste del cliente.

Infine, il traduttore medico-scientifico può essere d'aiuto anche a case farmaceutiche che si occupano sia di ricerca che di commercializzazione con l'estero.


Dato che, anche nell'ambito medico-scientifico l'inglese è, oggi giorno, considerato lingua franca qui di seguito proponiamo un:

Piccolo Glossario Medico Inglese-Italiano:

Angiotensin-converting enzyme inhibitor = ACE Inibitore
 Atrial fibrillation = Fibrillazione atriale
 Beta-blocker = Betabloccanti Heart failure = Arresto cardiaco
 Branched-chain amino acids = Aminoacidi ramificati
 Cardiac striated muscle = Miocardio
 Diabetes = Diabete
 Disease = Malattia
 Hormone = Ormone
 Liver transplantation = Trapianto di fegato Stroke = Ictus
 Myocardial Infarction = Infarto miocardico
 Renal failure = Insufficienza renale
 Tissue = Tessuto
 Ventricular tachycardia = Tachicardia ventricolare

Articolo a cura di Alberti Gabriella, Dott.ssa in Mediazione Linguistica e Culturale, Master in Traduzione Scientifica tel. 349.1199739 - email: gabby.a04@gmail.com

Volete migliorare il vostro inglese nel Regno Unito?

Studia l'inglese con  Ciao English

Assistiamo coloro che desiderano trascorrere un periodo di vacanza-studio nel Regno Unito. Contattateci e vi aiuteremo nella scelta del corso e dell'alloggio più adatto alle vostre esigenze. Siamo partner delle migliori scuole di inglese con sede nelle cittadine più famose del Regno Unito. Possiamo assicurarvi prezzi estremamente competitivi e più bassi di quelli offerti direttamente dalle scuole. Ciao English offre ai lettori di Club Medici ed ai loro familiari diretti delle proposte personalizzate. Tre tra le proposte che vi offriamo sono le seguenti (prezzi in sterline inglesi):

1. Corso Executive Intensivo per professionisti (incluso medico), Regent Londra
1 settimana, costo £ 1.549 - 15 ore di inglese generale al mattino in mini gruppo di 6 persone, 15 ore di lezione individuale nel pomeriggio; sistemazione in famiglia in camera singola con colazione e cena.
2. Corso di inglese generale per adulti (dai 16 anni), LSI Cambridge - 4 settimane al prezzo di 3, costo £ 1.455. 25 ore settimanali di lezione;
sistemazione in famiglia in camera singola con colazione e cena.
3. Corso di inglese generale per adulti (dai 18 anni), BLS Bury St. Edmunds - 2 settimane, costo £774 - 3 settimane, costo £1.097. 15 ore settimanali di lezione, sistemazione in famiglia in camera singola con 3 pasti giornalieri.

www.ciaoenglish.com
 info@ciaoenglish.com
 Tel. 050 0988669